

## B1.37 état civil



- Parlez de votre situation familiale
- Parlez des différents types de relation
- Effectuer vos démarches d'état civil (en vous inscrivant à la mairie ou en signant des actes chez le notaire)

<b>Le livret de famille</b>	<i>(Livro de família)</i>	<b>L'état civil</b>	<i>(Registro civil)</i>
<b>Le statut marital</b>	<i>(Estado civil (status marital))</i>	<b>L'acte de mariage</b>	<i>(Certidão de casamento)</i>
<b>Le PACS</b>	<i>(PACS (união civil))</i>	<b>Le certificat de mariage</b>	<i>(Certificado de casamento)</i>
<b>Le concubinage</b>	<i>(Convivência (união de facto))</i>	<b>Le notaire</b>	<i>(Notário)</i>
<b>Le mariage civil</b>	<i>(Casamento civil)</i>	<b>Le PACS</b>	<i>(PACS (união civil))</i>
<b>Le mariage religieux</b>	<i>(Casamento religioso)</i>	<b>Le concubinage</b>	<i>(Convivência (união de facto))</i>
<b>Le mariage hétérosexuel</b>	<i>(Casamento heterossexual)</i>	<b>Le statut marital</b>	<i>(Estado civil (status marital))</i>
<b>Le mariage homosexuel</b>	<i>(Casamento homossexual)</i>		

### 1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)



Quand un couple veut **officialiser** son **union**, il peut choisir entre le **mariage** et le **PACS**. Le mariage se célèbre à la **mairie**, tandis que le PACS se signe en mairie ou chez un notaire. Avec des enfants, la paternité est automatique pour un père marié, mais avec le PACS le père doit *reconnaître* l'enfant en mairie. En cas de séparation, le divorce peut être plus complexe et la dissolution du PACS reste souvent plus rapide. Les règles sur les biens et les dettes diffèrent selon le choix.

Quando um casal quer **oficializar** sua **união**, pode escolher entre o **casamento** e o **PACS**. O casamento é celebrado na **prefeitura**, enquanto o PACS é assinado na prefeitura ou com um tabelião. Com filhos, a paternidade é automática para um pai casado, mas com o PACS o pai deve *reconhecer* a criança na prefeitura. Em caso de separação, o divórcio pode ser mais complexo e a dissolução do PACS continua muitas vezes mais rápida. As regras sobre bens e dívidas diferem conforme a escolha.

1. Où peut-on signer un PACS ?
  - a. À la mairie ou chez un notaire
  - b. Seulement au tribunal
  - c. Uniquement à la mairie
  - d. Dans une église
2. Que doit faire le père lorsqu'il est en PACS pour être reconnu comme parent ?
  - a. Reconnaître l'enfant en mairie
  - b. Demander l'intervention d'un juge
  - c. S'inscrire à la mairie comme conjoint
  - d. Signer un contrat de mariage

1-a 2-a



## 2. Gramática: Combinar en e y com um pronome

Em francês, é possível combinar os pronomes en e y com pronomes pessoais, sejam eles COD, COI ou pronomes tônicos.

1. Structure : Sujet + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **en** + verbe.
2. Structure : Sujet + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **y** + verbe.
3. Structure à l'impératif : Verbe + (moi/toi/lui/le/la/les/nous/vous/leur) + **en** ou **y**.

Mode (Modo)	Exemples avec "en" (Exemplos com "en")	Exemples avec "y"
Indicatif (Indicativo)	Du mariage, je <b>lui en</b> parle. ( <i>Sobre o casamento, eu lhe falo disso.</i> )	Au mariage, je <b>les y</b> conduis. ( <i>Ao casamento, eu os levo lá.</i> )
Impératif (Imperativo)	Explique- <b>moi-en</b> plus sur ton divorce ! ( <i>Explique-me mais sobre o teu divórcio!</i> )	Emmenez- <b>moi-y</b> ! ( <i>Levem-me para lá!</i> )
Indicatif (Indicativo)	Il <b>t'en</b> a acheté combien ? ( <i>Ele comprou quantos para ti?</i> )	Pour la cérémonie, je <b>t'y</b> dépose en voiture ? ( <i>Para a cerimônia, eu deixo-te lá de carro?</i> )
Impératif (Imperativo)	Donne- <b>nous-en</b> ! ( <i>Dá-nos um pouco!</i> )	Laissez- <b>nous-y</b> quand vous aurez le temps. ( <i>Deixem-nos lá quando tiverem tempo.</i> )

Atenção à forma negativa : Sujet + ne + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **en** / y + verbe + pas. Exemple : Je ne lui en parle pas.

Atenção à forma negativa no imperativo : Ne + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **en** / y + verbe + pas. Exemple : Ne m'en parlez pas !

1. Pour le PACS, vous \_\_\_\_\_ apportez une copie demain ? (*Para o PACS, você me traz uma cópia amanhã?*)  
 a. m'y      b. m'en me      c. me l'en      d. m'en
2. Le livret de famille, je \_\_\_\_\_ fais une photocopie tout de suite. (*O livro de família, eu faço uma fotocópia para você na hora.*)  
 a. vous le      b. vous y      c. vous en      d. en vous

1. m'en 2. vous en

### Rewrite the phrases (QR: IA+)



1. Je parle de mon contrat à mon chef.  
 \_\_\_\_\_  
 (*Eu falo disso com ele.*)
2. Tu as envoyé des documents à ta collègue ?  
 \_\_\_\_\_  
 (*Você os enviou a ela?*)
3. Nous pensons à cette réunion toute la journée.  
 \_\_\_\_\_  
 (*Nós pensamos nela o dia todo.*)

1. Je lui en parle. 2. Tu les lui as envoyés ? 3. Nous y pensons toute la journée.

### Corrija o erro

1. Ne parlez-moi-en pas, je gère le dossier.

---

Não me fale disso, eu cuido do processo.

2. À la mairie, je lui y apporte les documents.

---

Na prefeitura, eu os levo lá amanhã.

1. Ne m'en parlez pas, je gère le dossier. 2. À la mairie, je les y apporte demain.

### 3.Exercícios

#### 1. Associe cada palavra à sua definição.

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| a. le livret de famille | 1. Document officiel délivré par la mairie où l'on inscrit mariages et naissances.       |
| b. se pacser            | 2. Mettre fin légalement au mariage - on en parle souvent avec un avocat.                |
| c. divorcer             | 3. S'unir légalement par un PACS - on y signe un contrat au tribunal ou chez le notaire. |

a-1 b-3 c-2



#### 2. Prefeitura de Paris - Declaração de alteração de estado civil (QR:

##### Áudio)



**Preencha as lacunas:** acte de mariage, PACS, concubinage, notaire, état civil, statut marital

Si vous venez de vous marier, de vous pacser, de divorcer ou de devenir veuf, pensez à mettre à jour votre (1) \_\_\_\_\_. Cette démarche peut être demandée par votre employeur, votre banque ou votre assurance. Selon votre situation, on vous demandera un (2) \_\_\_\_\_ ou un justificatif de dissolution du (3) \_\_\_\_\_, ainsi qu'une pièce d'identité.

Le dossier peut être déposé en ligne ou au guichet, sur rendez-vous. Si vous vivez en (4) \_\_\_\_\_, il n'y a pas de (5) \_\_\_\_\_ à enregistrer, mais certaines administrations peuvent demander une attestation sur l'honneur. Pour des questions de patrimoine, notamment en cas d'enfant adopté ou de famille élargie, un (6) \_\_\_\_\_ peut vous conseiller avant de signer.

*Se você acabou de se casar, de firmar um PACS, de se divorciar ou de ficar viúvo(a), lembre-se de atualizar o seu estado civil. Esse procedimento pode ser solicitado pelo seu empregador, pelo seu banco ou pela sua seguradora. De acordo com a sua situação, será solicitado um certificado de casamento ou um comprovante de dissolução do PACS, bem como um documento de identidade.*

*O processo pode ser enviado online ou entregue no balcão, mediante agendamento. Se você vive em união estável, não há estado civil a registrar, mas algumas administrações podem solicitar uma declaração sob compromisso de honra. Para questões patrimoniais, especialmente no caso de criança adotada ou de família ampliada, um tabelião pode orientá-lo(a) antes de assinar.*

*(1) état civil, (2) acte de mariage, (3) PACS, (4) concubinage, (5) statut marital, (6) notaire*

1. Dans quelles situations professionnelles ou personnelles devriez-vous mettre à jour votre état civil, et quels documents prépareriez-vous ?

---

### 3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

- |   | Verdadeiro               | Falso                    |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. La personne doit actualiser des informations administratives pour son dossier de logement. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Elle est mariée civilement avec sa partenaire.   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Elle a pris rendez-vous chez le notaire pour vérifier les documents nécessaires au PACS.   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

### 4. Escolha a solução correta

- Quand nous sommes allés à la mairie, nous \_\_\_\_\_ civilement deux semaines plus tôt. *(Quando fomos à prefeitura, nós já tínhamos nos casado civilmente duas semanas antes.)*
    - nous nous sommes mariés
    - nous nous étions mariés
    - nous nous marierons
    - nous nous marions
  - Avant de signer chez le notaire, ils \_\_\_\_\_ et ils en avaient informé leurs familles. *(Antes de assinar no cartório, eles já tinham se casado e tinham informado suas famílias.)*
    - s'étaient mariés
    - se sont mariés
    - s'étaient mariée
    - se marient
  - À la sortie de la cérémonie, les mariés \_\_\_\_\_ devant tout le monde. *(Ao sair da cerimônia, os noivos já tinham se beijado na frente de todo mundo.)*
    - se sont embrassés
    - s'embrassaient
    - s'étaient embrassés
    - s'étaient embrassé
1. nous nous étions mariés 2. s'étaient mariés 3. s'étaient embrassés



### 5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

#### Déclarer un PACS à la mairie

**Agent d'état civil:** *Bonjour Madame, vous venez pour mettre à jour votre état civil ? (Bom dia, senhora, a senhora veio para atualizar o seu estado civil?)*

**Demandeuse:** *Oui, je me suis pacsée le mois dernier et j'aimerais que ce soit indiqué sur mon dossier, on me le demande pour une inscription. (Sim, eu fiz um PACS no mês passado e gostaria que isso fosse indicado no meu cadastro; estão me pedindo isso para uma inscrição.)*

**Agent d'état civil:** *D'accord. Pour enregistrer le changement, j'ai besoin du certificat de PACS ou d'une attestation officielle, ainsi que de vos pièces d'identité ; sans ces documents, je ne peux pas modifier votre statut marital. (Certo. Para registrar a alteração, preciso do certificado de PACS ou de uma declaração oficial, bem como dos seus documentos de identidade; sem esses documentos, não posso modificar o seu estado civil.)*

**Demandeuse:** *J'ai une copie du livret de famille, mais pas le certificat de PACS ; où puis je l'obtenir ?*

*(Tenho uma cópia do livro de família, mas não tenho o certificado de PACS; onde posso obtê-lo?)*

**Agent d'état civil:** *Si le PACS a été enregistré ici, nous pouvons fournir le certificat. Sinon, il faut le demander au notaire qui a rédigé la convention. Revenez avec le document et je finaliserai la déclaration.*

*(Se o PACS foi registrado aqui, podemos fornecer o certificado. Caso contrário, é preciso solicitá-lo ao tabelião que redigiu a convenção. Volte com o documento e eu finalizarei a declaração.)*

1. Pourquoi l'agent d'état civil ne peut-il pas finaliser la démarche tout de suite ?
- 

## 6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

*Dans mon cas, je vis avec mon/ma partenaire depuis... / Pour l'état civil, je dois présenter... à la mairie et j'y vais demain. / J'y vais avec... et j'en apporte aussi...*



1. Vous venez d'arriver en France et devez faire des démarches à la mairie pour votre état civil : quelle est votre situation familiale et quels documents pouvez-vous présenter ?
- 
2. Dans votre entourage, quel type de relation est le plus courant (mariage, PACS, concubinage) et pourquoi certaines personnes le choisissent-elles ?
-

## 7. Escrita: Email (QR: IA+)

Bonjour Madame Dupont,

Suite à votre demande, nous confirmons votre rendez-vous **jeudi 13 juin à 16h** pour la signature de votre **PACS** à l'étude.

Pour préparer votre dossier, merci de nous envoyer avant mardi :

- copies de vos **pièces d'identité**
- un **justificatif de domicile**
- un **extrait d'acte de naissance** (moins de 3 mois)

Merci aussi de préciser votre **statut marital** actuel (célibataire, divorcé(e), veuf/veuve) et si vous avez des enfants à charge.

Cordialement,  
Camille Martin  
Clerc de notaire



**Escreva uma resposta apropriada:** *Je vous confirme le rendez-vous du... et je vous envoie les documents demandés. / Concernant mon statut marital, je suis... ; pour les enfants, ... / Pouvez-vous me préciser si les copies scannées suffisent ou si je dois apporter les originaux ?*

### Verbos importantes

je/j'

tu

il/elle/on

nous

vous

ils/elles

### Se marier (*casar-se*)

Plus-que-parfait

m'étais marié(e)

t'étais marié(e)

s'était marié(e)

nous étions marié(e)s

vous étiez marié(e)(s)

s'étaient marié(e)s

### S'embrasser (*abraçar-se*)

Plus-que-parfait

m'étais embrassé(e)

t'étais embrassé

s'était embrassé(e)

nous étions embrassé(e)s

vous étiez embrassé(e)s

s'étaient embrassé(e)s